

DP / DPV

130/6

180/7

160/6

DRENA-LINE

Návod k použití

IT Dichiarazione di conformità
EN Declaration of conformity
FR Déclaration de Conformité
DE Konformitätserklärung
E Declaración de conformidad
NL Conformanceverklaring

P Declaração de conformidade
DK Ef overensstemmelseserklæring
FIN Eu-vaatimustenmukaisuusvakuutus
N Samsvarserklæring
S Tillikännagivande om eu-överensstämmelse
GR Δήλωση προσαρμογής εκ

PL Deklaracja zgodności
RO Declarație ce de conformitate
H Európai unióm megfelelési nyilatkozat
CZ Prohlášení es o shodě
TR At uygunluk bildirisi
RUS Декларация о соответствии es

IT - Direttive - Norme armonizzate
EN - Directives - Harmonised standards
FR - Directives - Normes harmonisées
DE - Richtlinien - Harmonisierte Normen
E - Directivas - Normas armonizadas
NL - Richtlijnen - Geharmoniseerde normen

P - Directivas - Normas harmonizadas
DK - Direktiver - Harmoniserede standarder
FIN - Direktiivit - Harmonisoidut standardit
N - Direktiver - harmoniserte standarder
S - Harmoniserade direktiv/standarder
GR - Οδηγίες - Εναρμονισμένα πρότυπα

PL - Dyrektywy - Normy zharmonizowane
RO - Directive - Standarde armonizate
H - Irányelvek - Harmonizált szabványok
CZ - Směrnice - harmonizované normy
TR - Direktifler - Uyumlaştırılmış standartlar
RUS - Директивы - гармонизированные нормы

DIR.
2006/42/EC (Machinery)

2014/30/EU (EMC)

2011/65/EC (RoHS)

HARMOZED STANDARDS:
EN 60335-1:2012/A11:2014/A13:2008/A14:2010/A15:2011, EN ISO 12100:2010

EN 61000-6-3:2007/A1:2011, EN 61000-6-1:2007, EN 61000-6-4:2007/A1:2011, EN 61000-6-2:2005, EN 55014-1:2006/A2:2011, EN 61000-3-2:2014

Pentair International Sarl - Avenue de Sévelin 18 - 1004 Lausanne - Suisse

IT - Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto è conforme alle direttive citate.
EN - We hereby declare, under our sole responsibility, that the product is in accordance with the specified Directives.
FR - Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit répond aux directives.
DE - Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt den aufgeführten Richtlinien entspricht.
ES - Por la presente declaramos bajo nuestra responsabilidad exclusiva que el producto es conforme con las Directivas citadas.
NL - Wij verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product voldoet aan de gestelde richtlijnen.
P - Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto é conforme com as directrizes citadas.
DK - Vi erklærer hermed, som eneste ansvarlige, at produktet er i overensstemmelse med de anførte Direktiver.
FIN - Vakuutamme yksinomaisella vastuullamme, että tuote on osoitettujen direktiivien mukainen.
N - Vi erklærer med dette, under vårt hele og fulle ansvar, at produktet samsvarer med de spesifiserte direktivene.
S - Vi försäkrar under eget ansvar att produkten är i överensstämmelse med nämnda direktiv.
GR - Με αποκλειστική ευθύνη δηλώνουμε ότι το προϊόν συμμορφώνεται με τις αναφερόμενες οδηγίες.
RUS - Z являю odpowiedzialnością, że produkt odpowiada postanowieniom wymienionych dyrektyw.
RO - Noi declaram pe propria noastră răspundere că produsul este conform cu directivele menționate.
H - Kizárólagos felelősségvállalással kijelentjük, hogy a termék megfelel a megnevezett irányelveknek.
CZ - Prohlášíme na svou vlastní vyhradní odpovědnost, že tento výrobek vyhovuje požadavkům uvedených směrníc.
TR - Ürünün ilgili direktiflere uygunluğunu, bu konuda sorumluluğunu yalnızca tarafımızca ait olduğunuz beyan ederiz.
RUS - Заявляем под свою исключительную ответственность, что продукция соответствует указанным директивам

MOD.
DP 130/6
DP 180/7
DPV 160/6

IT Altri documenti normativi EN Other normative documents
FR Autres documents normatifs DE Weitere normative Dokumente E Otros documentos normativos NL Overige normatieve documenten P Outros documentos normativos DK Andre normative dokumenter FIN Muut normatiiviset asiakirjat N Andre normative dokumenter S Övriga standardiserande dokument GR Άλλα κανονιστικά έγγραφα PL Pozostała dokumentacja normatywna RO Alte documente normative H Egyéb normatív dokumentumok CZ Další normativní dokumenty TR Standartlarla ilgili diğer belgeler RUS Прочие нормативные документы:

EN 60335-2-41:2003/A2:2010

IT Persona abilitata per la documentazione tecnica EN Authorized person for technical documentation FR Personne autorisée à la documentation technique DE Bevollmächtigter für technische Dokumentation E Persona habilitada para la documentación técnica NL Bevoegd persoon voor technische documentatie P Pessoa habilitada para a documentação técnica DK Person autoriseret til udarbejdelse af den tekniske dokumentation FIN Teknisiin asiakirjojen laadintaan valtuutettu henkilö N Person kvalifiseret for teknisk dokumentasjon S Person som är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen GR Αρμόδιος καταρτισμένος σχετικά με την τεχνική τεκμηρίωση PL Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej RO Persoana autorizată pentru documentația tehnică H A műszaki dokumentáció elkészítésére jogosult személy CZ Osoba odborně způsobilá ke zpracování technické dokumentace TR Teknik dokümantasyon konusunda yetkili kişi RUS Лицо, имеющее право на составление технической документации:

Pentair International S.a.r.l.
Avenue de Sevelin, 18
1004 Lausanne, Switzerland

Lausanne, 16-01-2015


Guillaume Goussé
European Operations Vice President

OBSAH

KAPITOLA	POPIS	STRANA
1	VŠEOBECNÁ ČÁST	91
2	OHRANIČENÍ MOŽNOSTÍ POUŽITÍ	92
3	INSTALACE	93
4	ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ - UVEDENÍ DO PROVOZU	94
5	ÚDRŽBA A HLEDÁNÍ ZÁVAD	95
-	OBRÁZKY	108
-	GARANTIEVOORWAARDEN	109

UPOZORNĚNÍ PRO BEZPEČNOST OSOB A VĚCÍ

Věnovat zvláštní pozornost na nápisy označené následujícími symboly.



NEBEZPEČÍ

Udržujte technické přístroje mimo dosah dětí!



NEBEZPEČÍ - RIZIKO ELEKTRICKÝCH VÝBOJŮ

Varuje, že nedodržování předpisů má za následek nebezpečí elektrického výboje.



NEBEZPEČÍ

Varuje, že nedodržování předpisů má za následek velice vážné nebezpečí pro osoby a/nebo věci.



UPOZORNĚNÍ

Upozorňuje, že nedodržení předpisů má za následek nebezpečí poškození čerpadla a/nebo zařízení.

KAPITOLA 1 VŠEOBECNÁ ČÁST

POZOR

Dříve než začnete s instalací, pozorně si přečtete obsah této příručky.

Škody způsobené nedodržением uvedených pokynů nebudou kryty zárukou.

Pečlivě uschovejte tento manuál. V případě, že se objeví problémy, je nutno si ještě před kontaktováním servisní služby pro zákazníky ověřit, zda nedošlo k chybě v obsluze nebo zda se nejedná o jinou příčinu než je fungování přístroje. Každé čerpadlo je kolaudováno při montáži a poté zabaleno s maximální péčí.

Při koupi si ověřte, zda čerpadlo nebylo během transportu poškozeno.

KAPITOLA 2 OHRANIČENÍ MOŽNOSTÍ POUŽITÍ

Elektrická čerpadla série DP jsou vhodná pro drenáž dešťových vod, prosakujících vod, domácích odpadů obecně a pro havarijní vyprazdňování zaplavených prostor. Pro přečerpávání čistých nebo mírně znečištěných kapalin s čerpadlem úplně nebo částečně ponořeným. Elektrická čerpadla série DPV vhodná pro čerpání špinavých vod s pevnými tělesy (max Ø 25 mm). Jsou použitelná jak při trvalých, tak při provizorních instalacích a nachází přirozené uplatnění při: vyprazdňování sběrných jam pro znečištěné vody a biologických jam.



UPOZORNĚNÍ

Čerpadlo není vhodné pro čerpání slané vody, hořlavých, korozivních, výbušných nebo nebezpečných kapalin.



UPOZORNĚNÍ

V každém případě vyloučit provoz elektročerpadla na sucho.

TYP	HIDRAULICKÍ TLAK MAX	MIN. HLADINA PONORU	MIN. ÚROVEŇ HLADINY PRO SÁNÍ	ÚROVEŇ HLADINY PRO ZAPNUTÍ	ÚROVEŇ HLADINY PRO VYPNUTÍ	HMOTNOST Kg.
ROZMĚR		A	B	C	D	-
DP 130/6	7 m	100 mm	10 mm	330 mm	150 mm	3,9
DP 180/7	7 m	100 mm	10 mm	330 mm	150 mm	4,2
DPV 160/6	6,5 m	150 mm	30 mm	330 mm	150 mm	4,2

Rozměry v mm, viz obr. 1.

- Čerpadlo s napájecím kabelem kratším než 10 m nesmí být používáno v otevřených prostorech
- Čerpadlo je vhodné k použití v bazénech pouze v případě, kdy v bazénu nejsou osoby v kontaktu s vodou
- Čerpadla této série nejsou vhodná pro použití ve stolních fontánách nebo akváriích; v těchto případech musí být použit kabel H07 RN-F
- V případě použití v trvalém provozu v nádržích s rybami, musí být v pravidelných šestiměsíčních intervalech kontrolována těsnění čerpadla (voda obsahuje agresivní látky)
- Věnujte, prosím, pozornost i maximálnímu rozměru čerpadlem povolené granulometrie, dále je nutno přijmout opatření proti možnému nasátí ryb

KAPITOLA 3 INSTALACE (VIZ OBR. Č. 1)



NEBEZPEČÍ - RIZIKO ELEKTRICKÝCH VÝBOJŮ

Všechny operace, které se vztahují k instalaci musí být prováděny za podmínky, že elektročerpadlo je odpojeno od napájecí sítě.



NEBEZPEČÍ

Aby bylo zamezeno vážným škodám na zdraví osob, je absolutně zakázáno strkat ruce do ústí čerpadla, jestliže je čerpadlo připojeno k napájecí síti.



NEBEZPEČÍ

Nije predviđjena uporaba ovog aparata od strane osoba (uključujući i djecu) sa umanjnim fizičkim, senzorijskim i mentalnim kapacitetima, osim u slučaju nadgledanja ili instrukcije uporabe od strane osobe odgovorne za njihovu sigurnost. Neophodno je spriječiti da se djeca igraju sa ovim aparatom.

- Při transportu nebo zvedání čerpadla jej uchopte pouze za příslušné držadlo
- V případě trvalé instalace s pevným potrubím se doporučuje montáž zpětného ventilu, aby se zamezilo zpětnému proudění kapaliny při zastavení čerpadla; instalace rychlouzavírací spojky umístěné ve vhodnější poloze usnadňuje čištění a údržbu
- Rozměry sběrné nádržky musí být takové, aby umožňovaly pokud možno co nejnižší počet spuštění za hodinu (max 30)
- V případě dočasného použití se doporučuje použít hadice, která se připojí k čerpadlu pomocí držákové spojky
- Při ponoření čerpadla jej přivažte za držadlo
- U čerpadel DP - DPV s plovákovým spínačem je možno změnou délky kabelu k plováku (posunutím v držáku) nastavit úroveň hladiny čerpané kapaliny pro sepnutí a vypnutí čerpadla (viz obr.1)



UPOZORNĚNÍ

Přesvědčete se, že plovákový vypínač při minimální hladině zastaví čerpadlo.



UPOZORNĚNÍ

Přesvědčete, že plovákový vypínač není žádným způsobem omezován.

Čerpadla používaná v nádržích, jezírkách, fontánách nebo podobných místech nebo blízko nich musí být vybavena ochranným vypínačem pro záchranu života. Obráťte se, prosím, na svého specializovaného elektrikáře, kterému důvěřujete.

KAPITOLA 4 ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ - UVEDENÍ DO PROVOZU



UPOZORNĚNÍ

Ujistit se, že napětí a kmitočet uvedený na štítku elektročerpadla odpovídají napětí a kmitočtu použitelné napájecí sítě.



NEBEZPEČÍ - RIZIKO ELEKTRICKÝCH VÝBOJŮ

Ten kdo odpovídá za instalaci se musí ujistit, že elektrická napájecí síť opatřená účinným uzemněním.



NEBEZPEČÍ - RIZIKO ELEKTRICKÝCH VÝBOJŮ

Je potřeba ověřit, jestli elektrická napájecí síť je vybavena diferenciálním vypínačem s vysokou citlivostí $\Delta=30$ mA (DIN VDE 0100T739).

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO UVEDENÍ DO PROVOZU

- Napájecí kabely nesmí mít průřez menší než H05 RN-F a pro využití na otevřených místech musí mít délku 10 m
- Zástrčka a připojení musí být chráněny před postříkáním vodou. Před použitím čerpadlo pečlivě prohlédněte (především napájecí kabely a zástrčka)
- Jestliže je čerpadlo poškozeno, nesmí být použito
- V případě poškození musí čerpadlo zkontrolovat výhradně specializovaná servisní služba
- Přesvědčete se, že se elektrická spojení nachází v místech chráněných před zaplavením
- Chraňte zástrčku a napájecí kabely před teplem, olejem a ostrými hranami



NEBEZPEČÍ - RIZIKO ELEKTRICKÝCH VÝBOJŮ

Napájecí kabel může být vyměněn výhradně kvalifikovaným personálem.

UZEMNĚNÍ

Zástrčka napájecího kabelu je vybavena dvojitým zemním kontaktem.

OCHRANA PŘED PŘETÍŽENÍM

Čerpadla série DP - DPV mají zabudovanou tepelnou ochranu motoru. V případě přetížení se čerpadlo zastaví.

Po ochlazení se motor automaticky spustí. (Příčiny a jejich odstranění viz vyhledávání poruch bod 4).

Pro uvedení do provozu vsuňte zástrčku čerpadla do zásuvky pro odběr střídavého proudu (230 V).

POZOR

Čerpadlo se točí, jestliže plovákový vypínač dosáhne hladiny pro spuštění.

KAPITOLA 5 ÚDRŽBA A HLEDÁNÍ ZÁVAD

V normálních podmínkách elektrická čerpadla série DP - DPV nepotřebují údržbu. Může být vzniknout nutnost vyčištění hydraulických částí nebo výměny rotoru.



NEBEZPEČÍ - RIZIKO ELEKTRICKÝCH VÝBOJŮ

Před jakoukoli údržbářskou operací odpojit elektročerpadlo od napájecí elektrické sítě.

Způsob skladování čerpadla, uložte čerpadlo na suché místo, které je chráněno před mrazem.

PORUCHA	MOŽNÁ PŘÍČINA	ODSTRANĚNÍ PORUCHY
ELEKTROČERPADLO NEPUMPUJE VODU, MOTOR NEFUNGUJE	1) Nedostává se elektrická energie.	-
	2) Zástrčka není správně zasunuta.	Ověřte i, zda je elektrická energie k dispozici a vsuňte správně zástrčku do zásuvky.
	3) Ochranný vypínač pro záchranu života v činnosti.	Znovu namontujte ochranný vypínač pro záchranu života. Jestliže znovu zasáhne, obraťte se na specializovaného elektrikáře.
	4) Rotor je zablokován.	Uvolněte rotor od možných překážek.
	5) Motor nebo kondenzátor je poškozen.	Kontaktujte servisní službu pro zákazníky.
ČERPADLO NEDOPRAVUJE VODU, MOTOR SE TOČÍ	1) Mřížka sání je ucpána.	Vyčistěte mřížku.
	2) Zpětný ventil je zablokován.	Vyčistěte nebo vyměňte ventil.
	3) Vzduch v tělese rotoru (bubliny).	Opakujte určitý počet spuštění tak, aby byl všechen vzduch vytlačen.
ČERPADLO DOPRAVUJE OMEZENÉ MNOŽSTVÍ VODY	1) Mřížka sání je částečně ucpána.	Vyčistěte mřížku.
	2) Potrubí je ucpáno.	Odstraňte překážky.
	3) Rotor je opotřeben.	Kontaktujte servisní službu pro zákazníky.
PŘERUŠOVANÉ FUNGOVÁNÍ	1) Pevná tělesa zabraňují volnému otáčení rotoru.	Odstraňte cizí tělesa.
	2) Teplota kapaliny je příliš vysoká.	-
	3) Napětí je mimo toleranci.	Napájejte čerpadlo tak, jak je uvedeno na štítku
	4) Kapalina je příliš hustá.	Zřed'te čerpanou kapalinu.
	5) Vadný motor.	Kontaktujte servisní službu pro zákazníky.

A készülékre az eladás időpontjában érvényben lévő, az adott ország törvénye által előírt jótállás vonatkozik. A garancia minden munka- és/vagy anyaghibából eredő kárra érvényes. A garancia csak a szivattyú, illetve a hibásan működő vagy hiányos alkatrészek a PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l. márkaszervizeiben történő javítása vagy cseréje esetén érvényes. A kopásnak kitett részek – például a tömitések és zárfékek, a szigetelők és a gyűrűk, a hidraulikus- és forgórészek, a membránok és elektromos vezetékek – garanciális ideje nem hosszabb, mint azok hasznos élettartama. A biztonságos kezelés és a termék tartóssága érdekében, a garanciális szervizelés lehetőségét kihasználva, időnként vizsgáltassa be vagy cseréltesse ki ezeket a részeket egy hivatalos márkaszervizben. Meghibásodás esetén, a garancia igénybeviteléhez kérjük forduljon közvetlenül a kereskedőhöz és/vagy a legközelebbi márkaszervizhez. A meghibásodásból eredő panaszt azonnal, de legkésőbb a törvény által előírt határidőn belül kell bejelenteni. A garancia a vásárlás napjával lép életbe. Garanciális javítás esetén a vásárlónak fel kell mutatni a vásárlást igazoló okmányt: számlát, ÁFÁ-s számlát vagy egy áruátvételi bizonylatot. A garancia megszűnik: amennyiben a hiba szakszerűtlen kezeléssel, használatból vagy üzembe helyezésből, nem megfelelő tárolásból, nem megfelelő elektromos, vagy hidraulikus csatlakoztatásból ered, illetve nem megfelelő állagvédelem esetén. Ha a készülék behelyezését, vagy működésbe helyezését nem szakszerűen végezték. Ha a hiba vis majorból, vagy más külső és nem befolyásolható tényezőtől ered. Ha a terméket erősen koptató, korrodeáló vagy az előirtaktól eltérő, ezért a szivattyú készítéséhez használt alapanyaggal összeférhetetlen folyadékkal használták. A készüléken jelölt értéken túli, vagy a feltételekben nem megengedett használat esetén, vagy abban az esetben, ha a vásárló vagy más arra nem jogosult személy a terméket akár részlegesen is szét szerelte, módosította, vagy egyéb beavatkozást végzett. Ha az anyagok a természetes elhasználódás miatt hibásak. A garancia nem érvényes a használati utasításban foglaltaktól eltérő jellegű használat esetén és szervizelésre, kivéve ha erre a gyártó kifejezett engedélyt adott. Használat előtt minden egyes alkalommal figyelmesen olvassa el a részletes tájékoztatót.

Instrukciók: Ha készüléke valamilyen oknál fogva nem működik, ellenőrizze, hogy a hiba nem máshonnan ered-e: nézze meg hogy a vezérlőrendszerénél ill. vezérlőműnél nincs-e árammegszakadás, ill. nem kezelték-e szakszerűtlenül. a meghibásodott készülékhez ne felejtse el mellékelni a következő iratokat: vásárlást igazoló számla, - részletes hibabejelentő.

PODMÍNKY ZÁRUKY

CS

Tento přístroj podléhá zákonné záruce v souladu se zákony a normami platnými ke dni jeho zakoupení v zemi, kde byl zakoupen. Tato záruka se vztahuje na výrobní chyby a na vady použitého materiálu. Záruka je omezena na opravu nebo výměnu čerpadla nebo jeho části, které jsou uznány jako vadné nebo nefunkční, v opravných autorizovaných firmou PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l. Záruka na součásti, které jsou vystaveny opotřebení, jako např. mechanické těsnění a protipříruha, kroužky a těsnění, sací kolo a hydraulická část, membrány a elektrické kabely, je na dobu, která nepřesahuje délku životnosti těchto prvků. Za účelem správného použití a zachování životnosti výrobku, jakož i k možnosti uplatnění práva na záruku, je nutno, aby byly autorizovanými opravami prováděny kontroly a, v případě opotřebení, eventuelní výměna těchto součástí. Při uplatnění nároku na záruku se v případě poruchy obraťte přímo na vašeho prodejce a/nebo na autorizovanou opravnu. Případná reklamace výrobku, který je považován za vadný, má být provedena okamžitě po zjištění závady a v každém případě v zákonem dané lhůtě. Právo na záruku začíná dnem nákupu a musí být kupujícím prokázáno současným předložení dokladu o nákupu: pokladní stvrzenkou, fakturou nebo dodacím listem. Právo na záruku se pozbyvá: Jestliže je porucha způsobena nevhodnými zásahy nebo provozem, chybným uvedením do provozu, nesprávným skladováním, chybami v elektrickém nebo v hydraulickém zapojení, chybějící nebo nevhodnou ochranou. Jestliže instalace zařízení nebyla správně provedena. Jestliže je porucha zapříčiněna působením vyšší moci nebo jinými vnějšími a nekontrolovatelnými faktory. Jestliže je výrobek používán s abrazivními, korozivními nebo s jinými než povolenými kapalinami, jejichž použití není slučitelné s materiály použitými ke konstrukci čerpadel. V případě používání výrobku mimo specifikace uvedené na štítku nebo v nedovolených podmínkách a v případě takových zásahů ze strany kupujícího nebo ze strany nepovolených osob, jako je demontáž výrobku (i částečná), modifikace výrobku nebo jeho poškození. Jestliže dojde k poruše následkem přirozeného opotřebení. Každé použití odlišné od toho, které je uvedeno v Pokynech k provozu a údržbě, nepodléhá záruce, pokud tak není výrobcem výslovně a písemně stanoveno. Doporučujeme, abyste si vždy předem pozorně přečetli Návod k obsluze.

Upozornění:

Jestliže vaše zařízení nefunguje, ověřte, zda poruchu funkce nezpůsobily vnější příčiny, např. přerušení dodávky elektrického proudu, kontrolní nebo řídicí zařízení nebo nevhodné používání. Nezapomenejte přiložit k vadnému zařízení následující dokumentaci: Doklad o nákupu (faktura, daňový doklad) Podrobný popis zjištěné vady



PENTAIR WATER ITALY
VIA MASACCIO 13 | 56010 LUGNANO DI VICOPISANO | PISA - ITALIA

JUNG PUMPEN GMBH
INDUSTRIESTR. 4-6 | 33803 STEINHAGEN | GERMANY

Pentair Jung Pumpen is a trademark, or registered trademark of Pentair or its subsidiaries in the United States and/or other countries.

Because we are continuously improving our products and services, Pentair reserves the right to change specifications without prior notice.

Pentair is an equal opportunity employer.

253P8950-01 10/2018 © 2018 Pentair Water Italy. All Rights Reserved.